

** 21_T17_难忘的泼水节/Nánwàng de Pōshuǐ Jié/Una Fiesta del Agua inolvidable/An Unforgettable Water-Splashing Festival **

附加内容/Fùjiā nèiróng/Extras/Extras

1) Amplía y sustituye

kuòzhǎn yǔ tì huàn

扩展与替换

(Expand and substitute.)

Dìtǎn
地毯

Xiānhóng de dìtǎn
鲜红的地毯

Hǎoxiàng pū shang le xiānhóng de dìtǎn
好像铺上了鲜红的地毯

Rénmen sā mǎn le fèng huā de huā bàn,
人们撒满了凤凰花的花瓣,
hǎoxiàng pū shang le xiānhóng de dìtǎn
好像铺上了鲜红的地毯。

Pōshuǐ Jié
泼水节

Nánwàng de Pōshuǐ Jié
难忘的泼水节

Duōmelingrénnánwàng a yījiǔliù yī nián
多么令人难忘啊, 1961 年
de Pōshuǐ Jié
的泼水节!

¡Qué inolvidable fue la Fiesta del Agua de 1961! / How unforgettable it was, the 1961 Water-Splashing Festival!

Cubrieron el suelo de pétalos de flamboyán, como si hubieran extendido una alfombra roja. / People scattered phoenix-flower petals everywhere, as if laying a bright red carpet.

Zhōu zǒnglǐ yì shǒuduānzhechéngmǎnqīngshuǐ de yínwǎn yì shǒu ná zhe bǎishùzhī zhàn le shuǐ
周总理一手端着盛满清水的银碗, 一手拿着柏树枝蘸了水,
xiàng rénmen pōsǎ wèi rénmen zhùfú
向人们泼洒, 为人们祝福。

Con una mano sostenía un cuenco de plata con agua y, con la otra, una rama de ciprés mojada con la que salpicaba a la gente para desearle felicidad. / Holding a silver bowl of water in one hand and a wet cypress twig in the other, Premier Zhou splashed the people to bless them.

Xiàngjiǎogǔ
象脚鼓

Fèng huā huā
凤凰花

Yínwǎn
银碗

Bǎishùzhī
柏树枝

Qīāozhehuānlè de gǔdiǎn
敲着欢乐的鼓点

Pū chéng le dìtǎn
铺成了“地毯”

Chéngmǎn le qīngshuǐ
盛满了清水

Zhàn le shuǐxiàng rénmen pōsǎ
蘸了水向人们泼洒

2) Piensa y responde

xiǎng yi xiǎng shuō yi shuō

想一想, 说一说

(Think and answer the following questions.)

Zhōu zǒnglǐ shì zěnyàng hé Dǎizú rénmin yìqǐ guò Pōshuǐ Jié de
(1) 周总理是怎样和傣族人民一起过泼水节的?

¿Cómo celebró el primer ministro Zhou la Fiesta del Agua con el pueblo dai? / How did Premier Zhou celebrate the Water-Splashing Festival with the Dai people?

Wèishénmeshuō yījiǔliù yī nián de Pōshuǐ Jié lǐng rén nánwàng
(2) 为什么说1961 年的泼水节令人难忘?

¿Por qué se dice que la Fiesta del Agua de 1961 fue inolvidable? / Why is the 1961 Water-Splashing Festival said to be unforgettable?

3) 在对话中找出下面的词语，画上横线/Zài duìhuà zhōng zhǎochū xiàmiàn de cíyǔ, huà shàng héngxiàn/Busca las palabras en el diálogo y subráyalas/Find the words in the dialogue and underline them

泼水节 Pōshuǐ Jié / Fiesta del Agua / Water-Splashing Festival

民族 Mínzú / etnia / ethnic group

节日 Jiérì / fiesta / festival

一年一度 Yìnián-yídù / una vez al año / yearly

互相 Hùxiāng / mutuamente / each other

生气 Shēngqì / enfadarse / get cross

祝福 Zhùfú / desear lo mejor / bless

健康长寿 Jiànkāng chángshòu / salud y larga vida / good health and long life

总理 Zǒnglǐ / primer ministro / premier

象脚鼓 Xiàngjiǎogǔ / tambor de pie de elefante / elephant-foot drum

跳舞 Tiàowǔ / bailar / dance

笑容满面 Xiàoróng-mǎnmiàn / todo sonrisas / all smiles

Māma Pōshuǐ Jié shì nǎge mínzú de jiérì
婷婷：妈妈，泼水节是哪个民族的节日？

Tíngting: Mamá, ¿de qué etnia es la Fiesta del Agua? / Tíngting: Mum, which ethnic group's festival is the Water-Splashing Festival?

Shì Dǎizú rénmin yìnián-yídù de jiérì
妈妈：是傣族人民一年一度的节日。

Mamá: Es la fiesta anual del pueblo dai. / Mum: It's the Dai people's yearly festival.

Dàijiā hùxiāng pōshuǐ bú huì shēngqì ma
嘟嘟：大家互相泼水，不会生气吗？

Dudú: Si todos se echan agua, ¿no se enfadan? / Dudú: When everyone splashes each other, don't they get cross?

Bú huì Pōshuǐ shì wèile zhùfú biérén jiànkāngchángshòu
爸爸：不会。泼水是为了祝福别人健康长寿。

Papá: No. Echar agua es una forma de desear salud y larga vida a los demás. / Dad: No. Splashing water is a way of wishing others good health and a long life.

Yījiǔliùyī nián Zhōu Ēnlái zǒnglǐ hé Dǎizú rénmin yìqǐ guò Pōshuǐ Jié
宝宝：1961 年，周恩来总理和傣族人民一起过泼水节。

Baobao: En 1961, el primer ministro Zhou Enlai celebró la Fiesta del Agua con el pueblo dai. / Baobao: In 1961 Premier Zhou Enlai celebrated the festival with the Dai people.

Tā qiāozhèxiàngjiǎogǔ gēn dàijiā yìqǐ tiàowǔ xiàoróng-mǎnmiàn
婷婷：他敲着象脚鼓，跟大家一起跳舞，笑容满面。

Tíngting: Tocaba el tambor y bailaba con todos, muy sonriente. / Tíngting: He beat the drum and danced with everyone, all smiles.

Wǒ yě xiǎng qù guò Pōshuǐ Jié
嘟嘟：我也想去泼水节！

Dudú: ¡Yo también quiero ir a la Fiesta del Agua! / Dudú: I want to go to the Water-Splashing Festival too!

Wāngwāng
洛基：汪 汪！

Rocky: ¡Guau! / Rocky: Woof!

练习/Liànxí/Ejercicios/Exercises

第一轮/Dì yī lún/Ronda 1/Round 1

1) Según el ejemplo, une con una línea y forma palabras

zhào lì zì lián yì lián zǔ cí yǔ

照例子连一连，组词语

(Link and form phrases after the model.)

忘 活 度 龙 大

泼 炮 船 记 过

忘记

2) Cuenta los trazos y completa los espacios en blanco

shǔ bǐ huà tián kòng

数笔画，填空

(Count the strokes and fill in the blanks.)

(1) “忘”一共有_____画，第七画是_____。

(2) “泼”一共有_____画，第三画是_____。

(3) “度”一共有_____画，第九画是_____。

3) Según el ejemplo, encuentra y corrige los caracteres incorrectos

zhào lì zì gǎi cuò bié zì

照例子改错别字

(Find out and correct the wrong characters after the model.)

例：我永远(望)不了这一天。 → 忘

(1) 傣族人民向周总理坡水。

(2) 肚过

(3) 一条条隆船驶过江面。

4) Compara y forma palabras

bǐ yì bǐ zài zǔ cí yǔ
比一比，再组词语 (Compare and form phrases.)

忘_____	泼_____	度_____	龙_____
心_____	发_____	广_____	尤_____

5) Elige la palabra correcta y completa los espacios

xuǎn cí yǔ tián kòng
选词语填空 (Choose the right words to fill in the blanks.)

一年一度 穿 向 花炮

- (1) 傣族人民_____的泼水节又到了。
- (2) 一串串_____升上天空。
- (3) 周总理身_____对襟白褂。
- (4) 小明_____老师问好。

6) Según el ejemplo, combina dos partes para formar un carácter

zhào lì zì xiě hàn zì
照例子写汉字 (Combine two parts to make characters after the model.)

例: 讠 发 泼

火 包	穴 牙	宀 谷
_____	_____	_____

足 采

7) Mira el pinyin y escribe las palabras

kàn pīn yīn xiě cí yǔ
看拼音，写词语 (Read the pinyin and write the words.)

pōshuǐ

chángdù

lóngdēng

huǒpào

chuānshang

fāngxiàng

8) Según el ejemplo, ordena las palabras para formar una frase

zhào lì zì lián cí chéng jù
照例子连词成句 (Put the given words in the correct order to make sentences after the model.)

lì
例：人 令 多么 难忘啊

多么令人难忘啊!

(1) 人民 傣族 特别 高兴

(2) 有 中国 民族 个 五十六

(3) 上 在 飞快地 行驶 火车 铁路

9) Según el ejemplo, escribe caracteres que contengan los siguientes radicales

zhào lì zì xiě chū dài yǒu xià liè piānpáng bù shǒu de zì
照例子写出带有下列偏旁部首的字 (Write characters with the given radicals after the model.)

lì
例：心： 忘

彳： _____

广： _____

火： _____

穴： _____

口： _____

人： _____

10) Lee el texto a tus padres y pídeles que califiquen tu lectura

dú kè wén gěi bà ba mā ma tīng
读课文给爸爸妈妈听

(Read the text to your parents and ask them to rate your reading.)

Huǒhóng huǒhóng de fènghuánghuā kāi le Dǎizú rénmin yìnián-yídù de Pōshuǐ Jié yòu dào le
火红 火红的凤凰花开了，傣族人民一年一度的泼水节又到了。

Yījiǔliùyī nián de Pōshuǐ Jié Dǎizú rénmin tèbié gāoxìng yīnwèi jìng'ài de Zhōu Ēnlái zǒnglǐ hé
1961 年 的泼水节，傣族人民特别高兴，因为敬爱的周恩来总理和
tāmen yìqǐ guò Pōshuǐ Jié
他们一起过泼水节。

Nà tiānzǎochen rénmenqiāo qǐ xiàngjiǎogǔ cóng sìmiàn-bāfāng gǎn lái le
那天早晨，人们敲起象脚鼓，从四面八方赶来了。

Wèile huānyíng Zhōu zǒnglǐ rénmen zài dì shàng sǎ mǎn le fènghuánghuā de huābàn hǎoxiàng pū shàng le
为了欢迎周总理，人们在地上撒满了凤凰花的花瓣，好像铺上了
xiānhóng de dìtǎn
鲜红的地毯。

Yì tiáotiáolóngchuán shǐ guòjiāngmiàn yí chuànchuàn huāpào shēngshàngtiānkōng
一条条龙船驶过江面，一串串花炮升上天空。

Rénmen huānhū zhe Zhōu zǒnglǐ lái le
人们欢呼着：“周总理来了！”

Zhōu zǒnglǐ shēnchuān duìjīn bái guà kāfēisè chángkù tóu shàng bāo zhe yì tiáo shuǐhóngsè tóujīn xiàoróng-
周总理身穿对襟白褂，咖啡色长裤，头上包着一条水红色头巾，笑容
mǎnmiàn de lái dào rénqún zhōng
满面地来到人群中。

Tā jiē guò yì zhī xiàngjiǎogǔ qiāozhe huānlè de gǔdiǎn cǎi zhe fènghuánghuā pū chéng de dìtǎn tóng
他接过一只象脚鼓，敲着欢乐的鼓点，踩着凤凰花铺成的“地毯”，同
Dǎizú rénmin yìqǐ tiàowǔ
傣族人民一起跳舞。

Kāishǐ pōshuǐ le
开始泼水了。

Zhōu zǒnglǐ yì shǒuduānzhe chéngmǎnqīngshuǐ de yínwǎn yì shǒu ná zhe bǎishùzhī zhàn le shuǐ xiàng rénmen
周总理一手端着盛满清水的银碗，一手拿着柏树枝蘸了水，向人们
pōsǎ wèi rénmen zhùfú
泼洒，为人们祝福。

Dǎizú rénmin yìbiān huānhū yìbiān xiàng Zhōu zǒnglǐ pōshuǐ zhùfú tā jiànkāngchángshòu
傣族人民一边欢呼，一边向周总理泼水，祝福他健康长寿。

Qīngqīng de shuǐ pō ya sǎ ya
清清的水，泼呀，洒呀！

Zhōu zǒnglǐ hé Dǎizú rénmin xiào wa tiào wa shì nàme kāixīn
周总理和傣族人民笑哇，跳哇，是那么开心！

Duōme xìngfú wa yījiǔliùyī nián de Pōshuǐ Jié
多么幸福哇，1961 年 的泼水节！

Duōme lìng rén nánwàng a yījǐǔliùyī nián de Pōshuǐ Jié
多么令人难忘啊，1961 年 的泼水节！

读得正确 Lectura correcta / Correct reading ☆☆☆☆☆

读得流利 Lectura fluida / Fluent reading ☆☆☆☆☆

读出感情 Con expresión / With expression ☆☆☆☆☆

练习/Liànxí/Ejercicios/Exercises

第二轮/Dì èr lún/Ronda 2/Round 2

1) Según el ejemplo, une con una línea y forma palabras

zhào lì zì lián yì lián zǔ cí yǔ

照例子连一连，组词语

(Link and form phrases after the model.)

行 容 踩 铺 盛

易 满 饭 踏 驶

行驶

2) Cuenta los trazos y completa los espacios en blanco

shǔ bǐ huà tián kòng

数笔画，填空

(Count the strokes and fill in the blanks.)

(1) “驶”一共有 _____ 画，第二画是_____。

(2) “容”一共有 _____ 画，第九画是_____。

(3) “踩”一共有 _____ 画，第九画是_____。

3) Según el ejemplo, encuentra y corrige los caracteres incorrectos

zhào lì zì gǎi cuò bié zì

照例子改错别字

(Find out and correct the wrong characters after the model.)

例：火车在铁路上飞快地行^{lì}始。 → 驶

(1) 周总理笑榕满面地来到人群中。

(2) 彩踏

(3) 地上好像扑上了鲜红的地毯。

比一比，再组词语 (Compare and form phrases.)

驶_____ 容_____ 踩_____ 铺_____
 马_____ 榕_____ 足_____ 捕_____

选词语填空 (Choose the right words to fill in the blanks.)

(4) 周总理为人们_____。

zhào lì zì xiě hàn zì
照例子写汉字 (Combine two parts to make characters after the model.)

例： 成 血 盛

看拼音，写词语 (Read the pinyin and write the words.)

shǐxiàng xiàoróng cǎixià pūkāi

chéngqì fànwǎn

8) Según el ejemplo, ordena las palabras para formar una frase

zhào lì zì lián cí chéng jù

照例子连词成句

(Put the given words in the correct order to make sentences after the model.)

lì
例：奶奶 爷爷 健康 祝 身体

祝爷爷奶奶身体健康。

(1) 康复 祝 早日 你

(2) 天 一 我 忘不了 这 永远

(3) 向 问好 老师 小明

9) Según el ejemplo, escribe caracteres que contengan los siguientes radicales

zhào lì zì xiě chū dài yǒu xià liè piānpáng bù shǒu de zì

照例子写出带有下列偏旁部首的字

(Write characters with the given radicals after the

model.)

lì
例：马： 驶

宀： _____

足： _____

钅： _____

皿： _____

石： _____

礻： _____

10) Lee el diálogo por personajes con tu familia y pedíles que califiquen tu lectura

hé jiā rén fēn jué sè dú duì huà

和家人分角色读对话

(Read the dialogue in parts with your family and ask them to rate your reading.)

Māma Pōshuǐ Jié shì nǎge mínzú de jiérì
婷婷: 妈妈, 泼水节是哪个民族的节日?

Shì Dǎizú rénmin yìnián-yí dù de jiérì
妈妈: 是傣族人民一年一度的节日。

Dàjiā hùxiāng pōshuǐ bú huì shēngqì ma
嘟嘟: 大家互相泼水, 不会生气吗?

Bú huì Pōshuǐ shì wèile zhùfú biérén jiànkāngchángshòu
爸爸: 不会。泼水是为了祝福别人健康长寿。

Yìjiùliùyī nián Zhōu Ēnlái zǒnglǐ hé Dǎizú rénmin yìqǐ guò Pōshuǐ Jié
宝宝: 1961 年, 周恩来总理和傣族人民一起过泼水节。

Tā qiāozhe xiàngjiǎogǔ gēn dàjiā yìqǐ tiàowǔ xiàoróng-mǎnmian
婷婷: 他敲着象脚鼓, 跟大家一起跳舞, 笑容满面。

Wǒ yě xiǎng qù guò Pōshuǐ Jié
嘟嘟: 我也想去过泼水节!

Wāngwāng
洛基: 汪 汪!

读得正确 Lectura correcta / Correct reading ☆☆☆☆☆

读得流利 Lectura fluida / Fluent reading ☆☆☆☆☆

读出感情 Con expresión / With expression ☆☆☆☆☆